

From “HousingIsKey.com”

Examples of the state’s problematic reliance on Google Translate – a reliance that has been disallowed in other programs by federal civil rights compliance regulators. Tenant advocates have repeatedly objected to the use of Google Translation since the websites launch in March.

Example of offensive Google 'Chinese'
translation from state's website which was
removed mid April after objection by SFADC



Search this website

California's COVID-19 Rent Relief

Overview

Partner Resources

Local Governments/Tribes

More Info

In Spanish

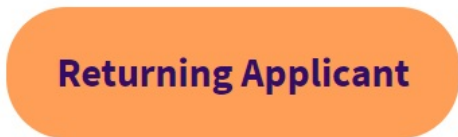
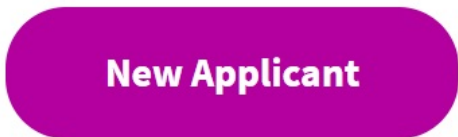
RENTERS CHECKLIST

Laws enforced by the Department of Fair Employment and Housing (DFEH) protect you from illegal discrimination and harassment in housing based. If you believe you are a victim of illegal discrimination or harassment, please contact the DFEH at 800-884-1684 or www.dfeh.ca.gov.

Participation in, and funds provided through the rental assistance program will not impact other state or federal public assistance or benefits provided to the applicant.

Need help? [Find an organization in my community that can help me apply.](#)

Find out if you are eligible for the CA COVID-19 Rent Relief program, or another rent relief program near you, by clicking the "New Applicant" button now.



[Renter Sample Application](#)

[Low/No Income Attestation Example Form](#)

[COVID-19 Financial Distress Example Form](#)



加州的COVID-19租金減免

概述

合作夥伴資源

地方政府/部落

▶ [回車清單](#)

公平就業和住房部 (DFEH) 實施的法律保護您免受基於住房的非法歧視和騷擾。如果您認為自己是非法歧視或騷擾的受害者，請致電800-884-1684或訪問www.dfeh.ca.gov與DFEH聯繫。

參與和通過租金援助計劃提供的資金不會影響其他州或聯邦公共援助或向申請人提供的利益。

需要幫忙？[在我的社區中找到可以幫助我申請的組織。](#)

現在單擊“新申請人”按鈕，以了解您是否符合CA COVID-19租金減免計劃或您附近的其他租金減免計劃的資格。

新申請人

回國申請人

[房客樣品申請](#)

[低/無收入證明示例表格](#)

[COVID-19財務困境示例表格](#)

[回到頂部](#)

[使用條件](#)

[隱私政策](#)

[輔助功能](#)

[聯繫我們](#)

[媒體](#)

[Web無障礙認證](#)

版權所有© 2021加利福尼亞州

Website viewed with Google Translation into Chinese



搜索本網站

加州的COVID-19租金減免

概述

合作夥伴資源

地方政府/部落

[回車清單](#)

公平就業和住房部 (DFEH) 實施的法律保護您免受基於住房的非法歧視和騷擾。如果您認為自己是非法歧視或騷擾的受害者，請致電800-884-1684或訪問www.dfeh.ca.gov與DFEH聯繫。

參與和通過租金援助計劃提供的資金不會影響其他州或聯邦公共援助或向申請人提供的利益。

需要幫忙？[在我的社區中找到可以幫助我申請的組織。](#)

現在單擊“新申請人”按鈕，以了解您是否符合CA COVID-19租金減免計劃或您附近的其他租金減免計劃的資格。

新申請人

[房客樣品申請](#)

[低/無收入證明示例表格](#)

[COVID-19財務困境示例表格](#)

回國申請人

"Go back to your country applicant"

[回到頂部](#)

[使用條件](#)

[隱私政策](#)

[輔助功能](#)

[聯繫我們](#)

[媒體](#)

[Web無障礙認證](#)

版權所有© 2021加利福尼亞州

English translation of the website in Chinese into ‘Googlish’

Example of inaccurate and confusing Google
'Vietnamese' translation from state's website as
of May 18, 2021

Renters

Am I Eligible?

Eligible renters can apply for landlords to be reimbursed for 80% of each eligible renter's unpaid rent between April 1, 2020, and March 31, 2021. The landlord must agree to waive the remaining 20% of unpaid rent for that specific time period. Eligible renters whose landlords choose not to participate in the program may receive 25% of unpaid rent between April 1, 2020, and March 31, 2021.

If one or more individuals in your household **meet all of the following**, you are eligible to apply:

1. Have qualified for unemployment benefits or experienced a reduction in household income, incurred significant costs, or experienced other financial hardship due to COVID-19; and
2. Demonstrate a risk of experiencing homelessness or housing instability, which may include:
 - o a past-due utility or rent notice or eviction notice;
 - o unsafe or unhealthy living conditions; or
 - o any other evidence of such risk, as determined by the program
3. Have a household income that is not more than 80% of the Area Median Income

Applicants will not be asked about their citizenship, nor will they be required to show proof of citizenship.

Người cho thuê

Tôi Có Đủ Điều Kiện Không?

This section is supposed to be “Renters” but the translation is “Người cho thuê,” which roughly means “Landlords.”

Những người thuê nhà đủ điều kiện có thể xin chủ nhà để được hoàn lại 80% tiền thuê nhà chưa thanh toán của mỗi người thuê đủ điều kiện trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến ngày 31 tháng 3 năm 2021. Chủ nhà phải đồng ý miễn 20% tiền thuê nhà chưa thanh toán còn lại trong khoảng thời gian cụ thể đó. Những người thuê nhà đủ điều kiện mà chủ nhà chọn không tham gia chương trình có thể nhận được 25% tiền thuê nhà chưa thanh toán trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến ngày 31 tháng 3 năm 2021.

Nếu một hoặc nhiều cá nhân trong hộ gia đình của bạn **đáp ứng tất cả những điều sau đây**, bạn đủ điều kiện để đăng ký:

1. Đã đủ điều kiện nhận trợ cấp thất nghiệp hoặc bị giảm thu nhập hộ gia đình, phát sinh chi phí đáng kể, hoặc gặp khó khăn tài chính khác do COVID-19; và
2. Thể hiện nguy cơ gặp phải tình trạng vô gia cư hoặc bất ổn về nhà ở, có thể bao gồm:
 - o một tiện ích quá hạn hoặc thông báo tiền thuê nhà hoặc thông báo trục xuất;
 - o điều kiện sống không an toàn hoặc không lành mạnh; hoặc là
 - o bất kỳ bằng chứng nào khác về rủi ro đó, như được xác định bởi chương trình
3. Có thu nhập hộ gia đình không quá 80% Thu nhập Trung bình Khu vực

"This rent relief access is an early warning sign of how important it is for all levels of government to make sure these relief programs really are taking into consideration racial inequities and language access and cultural barriers. It's a little bit shocking to have to have this conversation in 2021."

Shaw San Lu, Executive Director of Chinese Progressive Association, at SFADC press conference in April.